

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 13 december 1979

Commission siégeant sections réunies
Séance du 13 décembre 1979

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
de heren [REDACTED] [REDACTED] en
[REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED]
et [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur-général ff.

Nr. 11.102/II/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht die op 20 juni 1979 bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend tegen de beslissing van de Raad van Beheer van de A.S.L.K. van 13 juni 1979 i.v.m. de aanwerving van contractuele bedienden voor de Brusselse agent-schappen, die de kennis van de tweede taal niet hebben bewezen;

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu la plainte déposée le 20 juin 1979 auprès de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre la décision du Conseil d'Administration de la C.G.E.R. du 13 juin 1979, concernant le recrutement d'employés contractuels ne fournissant pas la preuve de leur connaissance de la 2ème langue, pour les agences bruxelloises;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat volgens de klager contractuele personeelsleden voor de Brusselse Agglomeratie werden aangeworven, die binnen een termijn van 9 maanden het taalexamen dienden af te leggen, dat voorgeschreven is door artikel 21 der S.W.T.; dat aan 13 onder hen, die na 15 maanden deze wettelijke verplichting nog niet waren nagekomen, een nieuw uitstel van 6 maanden werd verleend; dat aldus artikel 21, §§ 5 en 6 werd overtreden;

Considérant qu'aux dires du plaignant, des agents contractuels ont été engagés, pour l'agglomération bruxelloise, qui, dans un délai de 9 mois devaient subir l'examen prescrit à l'article 21 des L.L.C.; que treize de ces agents qui, au terme d'un délai de 15 mois, n'avaient pas encore satisfait à cette exigence légale, ont obtenu un nouveau sursis de 6 mois ; que de ce fait, l'article 21, §§ 5 et 6 a été enfreint ;

Overwegende dat uit de inlichtingen die de minister van Financiën op 8 augustus 1979 verstrekke en uit de mededeling van de A.S.L.K. op 19 oktober 1979, blijkt dat door de A.S.L.K. wervingsexamens worden ingericht voor Nederlandstaligen of voor Franstaligen met de bedoeling per taalgroep een reserve aan te leggen ten behoeve van de Brusselse agentschappen; dat wanneer de reserve voor een bepaalde taalgroep bijna is uitgeput, voor die taalgroep een nieuw taalexamen wordt uitgeschreven;

Considérant qu'il apparaît des renseignements communiqués par le Ministre des Finances en date du 8 août 1979 et d'une communication de la C.G.E.R. en date du 19 octobre 1979, que la C.G.E.R. organise des examens de recrutements de néerlandophones ou de francophones dans le but de constituer, par groupe linguistique, une réserve à l'intention des agences bruxelloises ; que lorsque la réserve d'un groupe linguistique donné est quasi épuisée, un nouvel examen est organisé pour ce groupe ;

Overwegende dat ingevolge de uitslag van een wervingsexamen van technische klerken dat werd ingericht voor Franstaligen, bij beslissing van de Raad van Beheer van 7 september 1977, 27 kandidaten die slaagden voor het technisch examengedeelte, maar niet voor het

Considérant que suite au résultat d'un examen de recrutement de commis techniques, organisés pour des francophones, et par décision du 7 septembre 1977 du Conseil d'Administration, 27 candidats ayant réussi l'épreuve technique mais pas l'examen linguistique, ont été engagés

taalexamen, contractueel werden aangeworven voor een periode van 9 maanden, met dien verstande dat zij, die het vereiste taalbrevet (artikel 8-9 van het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966) niet zouden behalen, afgedankt zouden worden; dat 1 kandidaat die op 7 september 1977 legerdienst vervulde nadien in dezelfde omstandigheden werd aangeworven als de 27 anderen;

par contrat pour une période de 9 mois, étant entendu qu'ils seraient licenciés s'ils n'obtenaient pas le brevet linguistique requis (art. 8-9, de l'Arrêté Royal du 30 novembre 1966 n° IX) ; qu'un candidat qui, le 7 septembre 1977 était sous les armes, a été engagé dans les mêmes conditions que les 27 autres ;

Overwegende dat de A.S.L.K. die kandidaten contractueel heeft aangeworven teneinde hun de kans te geven zich voor te bereiden op en deel te nemen aan het voorgeschreven taalexamen;

Considérant que la C.G.E.R. a engagé ces candidats par contrat, afin de leur donner une occasion de se préparer et de participer à l'examen linguistique prescrit ;

Overwegende dat bij beslissing van de Raad van Beheer van 13 december 1978 de contracten van 14 kandidaten die nog niet slaagden voor het taalexamen met 6 maanden werden verlengd; dat op 13 juni 1979 nogmaals 11 van deze contracten met een laatste periode van 6 maanden werden verlengd;

Considérant que par décision du Conseil d'Administration du 13 décembre 1978, les contrats de 14 candidats n'ayant pas encore subi d'examen linguistique, ont été prolongés de 6 mois ; que le 13 juin 1979, 11 autres de ces contrats ont été prolongés pour une dernière période de 6 mois ;

Overwegende dat de minister er de aandacht op vestigde dat de Raad van Beheer van de A.S.L.K. die maatregel heeft genomen om de instelling in staat te stellen haar zending in de Brusselse Agglomeratie te vervullen; dat die zending anders ingevolge de moeilijke aanwerving van Franstalig personeel dat het taalbrevet heeft behaald, in het gedrang zou komen;

Considérant que le Ministre a souligné que le Conseil d'Administration de la C.G.E.R. a pris cette mesure afin de permettre à l'organisme de poursuivre sa mission dans l'agglomération bruxelloise ; que le cas échéant, cette mission serait mise en péril par suite de la difficulté d'engager du personnel francophone ayant obtenu le brevet linguistique ;

Overwegende dat uit het onderzoek is gebleken dat er, op 19 oktober 1979; van de 28 contractueel aangeworven personeelsleden :

- 19 slaagden voor het taalexamen (art. 8-9);
- 3 aangewezen werden voor de hoofdzetel waarvan er 2 hun beurt afwachten om te worden overgeheveld;
- 3 enkel slaagden voor het taalexamen voorgeschreven door artikel 8;
- 3 nog niet voor het taalexamen zijn geslaagd;

Overwegende dat de Brusselse agentschappen van de A.S.L.K, naar gelang van hun ambtsgebied, plaatselijke of gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad zijn;

Overwegende dat in dergelijke diensten iedere kandidaat vóór zijn benoeming of bevordering het taalexamen moet afleggen voorgeschreven door artikel 21, § 2, van de S.W.T. en naargelang van het geval, ook het taalexamen voorgeschreven door de §§ 4 of 5 van dat artikel;

Overwegende dat in haar advies nr. 1915/II/P van 19 oktober 1967 de V.C.T. van oordeel was dat het begrip "werving" in artikel 21 dezelfde draagwijdte heeft als het begrip "benoeming" in datzelfde artikel; dat het gaat om elke nieuwe inbreng van personeel, zowel door tijdelijke, voorlopige en andere niet vaste benoemingen als door benoemingen in stage of in vaste dienst;

Considérant que l'enquête a fait ressortir qu'en date du 19 octobre 1979, des 28 agents engagés par contrat :

- 19 avaient réussi l'examen linguistique (art. 8-9) ;
- 3 ont été désignés pour être affectés au siège central et que 2 d'entre eux attendent le moment de leur transfert ;
- 3 ont réussi l'examen linguistique prescrit à l'article 8 ;
- 3 n'ont pas encore réussi l'examen linguistique ;

Considérant que les agences bruxelloises de la C.G.E.R. constituent, suivant leur circonscription, des services locaux ou régionaux de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que dans des services de l'espèce, tout candidat est soumis avant sa nomination, à l'examen linguistique prescrit à l'article 21, § 2 des L.L.C. ainsi que, suivant le cas, à l'examen linguistique prévu aux §§ 4 ou 5 dudit article ;

Considérant que dans son avis n° 1915/II/P du 19 octobre 1967, la C.P.C.L. a estimé que le concept de "recrutement" dont fait état l'article 21, a une portée identique à celui de "nomination" qui figure dans le même article ; qu'il s'agit de tout nouvel apport de personnel, que ce soit par des nominations temporaires, provisoires ou autres nominations non définitives ou par des nominations comportant des stages ou à titre définitif ;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs décide, à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Article 1. - La plainte est recevable et fondée.

De handelwijze die de A.S.L.K. volgt bij de aangeklaagde aanwerving is strijdig met de S.W.T. Kandidaten die niet geslaagd zijn voor het taalexamen zoals voorgeschreven door artikel 21 mogen niet tewerkgesteld worden in een plaatselijke of gewestelijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

La procédure suivie par la C.G.E.R. lors du recrutement est contraire aux L.L.C. Les candidats n'ayant pas réussi l'examen linguistique prescrit à l'article 21 ne peuvent être affectés à un service local ou régional de Bruxelles-Capitale.

Wat de huidige toestand betreft hebben 6 personeelsleden niet of slechts gedeeltelijk voldaan aan de voorschriften van artikel 21 en wachten 2 ambtenaren hun beurt af om naar de hoofdzetel overgeplaatst te worden. De tewerkstelling van 5 onder hen bij een agentschap van de Brusselse Agglomeratie is strijdig met de S.W.T. Er moet effectief een einde gesteld worden aan hun diensten aldaar. De 3 personeelsleden die gedeeltelijk hebben voldaan aan de voorschriften van artikel 21, nl. door te slagen voor het examen artikel 8, mogen in de agentschappen in dienst blijven, maar niet in een functie worden tewerkgesteld waarin zij omgang hebben met het publiek.

Dans le cas en cause 6 agents n'ont pas entièrement satisfait au prescrit de l'article 21 tandis que 2 agents attendent leur tour d'être transférés au siège central. L'affectation de cinq d'entre eux à une agence de l'agglomération bruxelloise est contraire aux L.L.C. Il faut effectivement mettre fin à leur service en ce lieu. Les 3 agents ayant partiellement satisfait aux prescriptions de l'art. 21, à savoir, par la réussite de l'examen article 8, peuvent rester en service dans les agences, mais ne peuvent y occuper un emploi les mettant en contact avec le public.

Artikel 2.- Dit advies wordt gestuurd naar de klachtindiener, naar de minister van Financiën en naar de A.S.L.K.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au plaignant, ainsi qu'au Ministre des Finances et à la C.G.E.R.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. wordt de Minister verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa, des L.L.C., le Ministre est invité à communiquer à la C.P.C.L., la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 13 december 1979.

Fait à Bruxelles, le 13 décembre 1979.
